

ULTREIA - FRANÇAISE



Tous les matins nous prenons le chemin,
tous les matins nous allons plus loin.
Jour après jour la route nous appelle,
c'est la voix de Compostelle.

Ultreia, Ultreia, et Suseia,
Deus, adjuva nos!

Chemin de terre et chemin de foi,
voie millénaire de l'Europe,
la voie lactée de Charlemagne,
c'est le chemin de tous les jacquets.

Ultreia, Ultreia, et Suseia,
Deus, adjuva nos!

Et tout là-bas au bout du continent,
Messire Jacques nous attend,
depuis toujours son sourire fixe,
le soleil qui meurt au Finistère.

Ultreia, Ultreia, et Suseia,
Deus, adjuva nos!

ULTREIA - ENGLISH



Every morning we take to the Way,
Every morning we go further.
Day after day the Way calls us,
It is the voice of Compostela.

Further, Further, and Higher,
God, help us!

The Way of the Earth and the Way of fire,
Millenarian Route of Europe,
The Milky Way of Charles the Great,
It is the Route of the Pilgrims to Santiago.

Further, Further, and Higher,
God, help us!

And all down there at the end of the continent,
Our Saint James waits for us,
Since forever, with his smile fixed,
The sun that dies in Finisterre.

Further, Further, and Higher,
God, help us!

ULTREIA - DEUTSCH



An jedem Morgen da treibt's uns hinaus,
An jedem Morgen da heißt es: Weiter!
Und Tag um Tag da klingt der Weg so hell:
Es ruft die Stimme von Compostell'.

Ultreia, Ultreia, et Suseia,
Deus, adjuva nos!

Der Weg auf Erde und der Weg des Glaubens -
Aus ganz Europa führt die Spur schon tausend Jahr'
Zum Sternenweg des Charlemagne:
Das ist, ihr Brüder, unser Weg fürwahr.

Ultreia, Ultreia, et Suseia,
Deus, adjuva nos!

Und ganz dahinten, am Ende der Welt,
Der Herr Jakobus erwartet uns sehr!
Seit ew'ger Zeit sein Lächeln ganz fest hält
die Sonne, wie sie sinkt in Finistère.

Ultreia, Ultreia, et Suseia,
Deus, adjuva nos!

ULTREIA - NEDERLANDS



Elke ochtend nemen we de weg
élke ochtend gaan we verder,
dag na dag, de weg roept ons,
het is de weg naar Compostela.

Ultreia, Ultreia, et Suseia,
Deus, adjuva nos!

Weg van aarde en weg van geloof,
duizendjarige weg van Europa,
de melkweg van Karel de Grote,
het is de weg van alle Jacobspelgrims.

Ultreia, Ultreia, et Suseia,
Deus, adjuva nos!

En allen ginds aan het eind van het vasteland,
heer Jacobus wacht op ons,
sinds altijd zijn glimlach gericht op
de zon die ondergaat bij Finisterre.

Ultreia, Ultreia, et Suseia,
Deus, adjuva nos!